

<b>DE</b>	<b>Originalbetriebsanleitung</b>	<b>OBSTPRESSE</b>
<b>EN</b>	Translation of the original instructions	FRUIT PRESS
<b>FR</b>	Traduction du mode d'emploi d'origine	PRESSE À FRUITS
<b>IT</b>	Traduzione del Manuale d'Uso originale	PRESSAFRUTTI
<b>NL</b>	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	FRUITPERS
<b>CZ</b>	Překlad originálního návodu k provozu	LIS NA OVOCE
<b>SK</b>	Překlad originálneho návodu na prevádzku	LIS NA OVOČIE
<b>HU</b>	Az eredeti használati utasítás fordítása	GYÜMÖLCSAJTOLÓ



**OP 47**

30020

**OP 68**

30022

GÜDE GmbH & Co. KG  
 Birkichstrasse 6  
 74549 Wolpertshausen  
 Deutschland



1





DEUTSCH	Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.
ENGLISH	Please read the instructions carefully before starting the machine.
FRANÇAIS	Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service
ITALIANO	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.
NEDERLANDS	Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.
CESKY	Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.
SLOVENSKY	Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.
MAGYAR	Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



**INBETRIEBNAHME** | STARTING-UP THE MACHINE | MISE EN SERVICE | MESSA IN FUNZIONE |  
INBEDRIJFSTELLING | UVEDENÍ DO PROVOZU | UVEDENIE DO PREVÁDZKY | ÜZEMBE HELYEZÉS |  
UVEDBA V POGON | PUŠTANJE U RAD | ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ | PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE \_\_\_\_\_ 2

**Deutsch** **TECHNISCHE DATEN | BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG |  
SICHERHEITSHINWEISE | WARTUNG | GEWÄHRLEISTUNG** \_\_\_\_\_ 8

**English** TECHNICAL DATA | SPECIFIED CONDITIONS OF USE | SAFETY INSTRUCTIONS |  
MAINTENANCE | GUARANTEE \_\_\_\_\_ 10

**Français** CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION |  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ | ENTRETIEN | GARANTIE \_\_\_\_\_ 12

**Italiano** DATI TECNICI | USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE | ISTRUZIONI DI SICUREZZA |  
MANUTENZIONE | GARANZIA \_\_\_\_\_ 14

**Nederlands** TECHNISCHE GEGEVENS | VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM |  
VEILIGHEIDSADVIEZEN | ONDERHOUD | GARANTIE \_\_\_\_\_ 16

**Cesky** TECHNICKÉ ÚDAJE | POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM | BEZPEČNOSTNÍ POKYNY |  
ÚDRŽBA | ZÁRUKA \_\_\_\_\_ 18

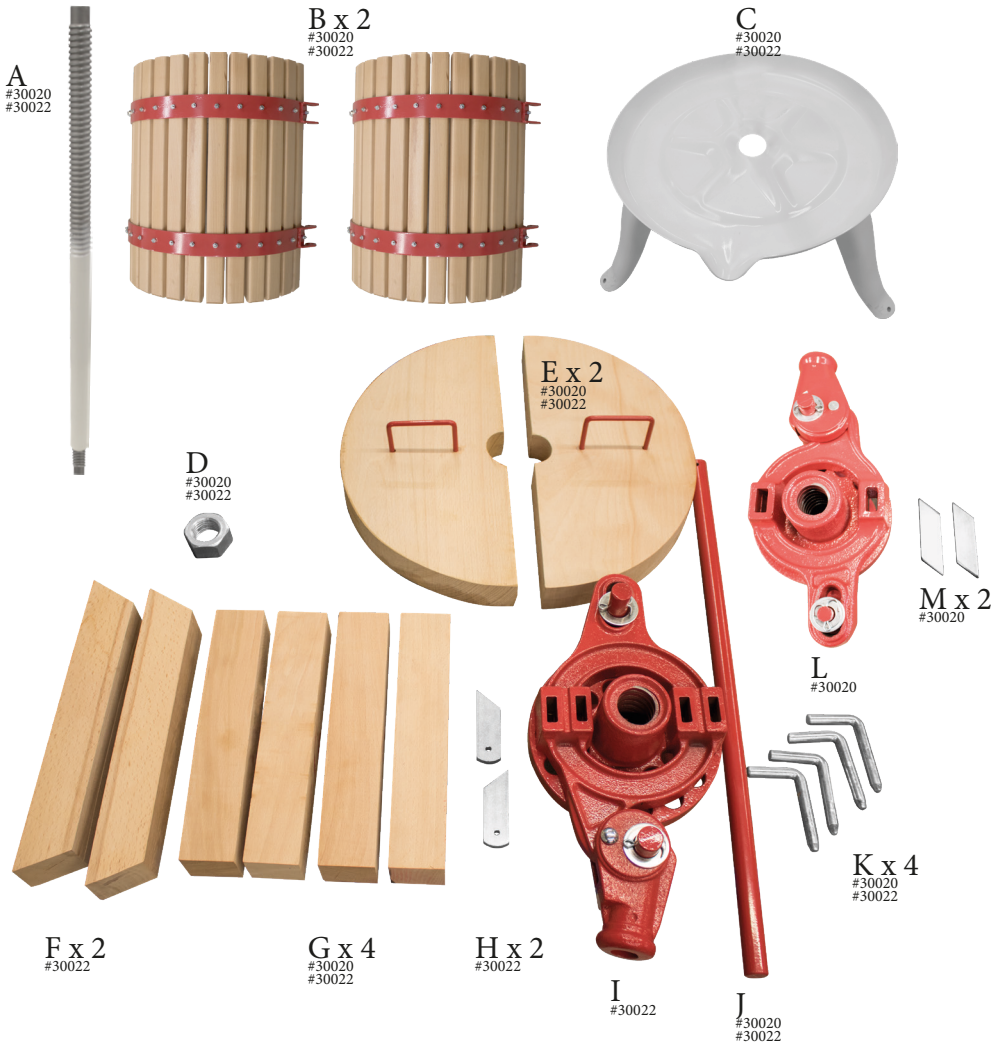
**Slovensky** TECHNICKÉ ÚDAJE | POUŽITIE PODĽA PREDPISOV | BEZPEČNOTNÉ POKYNY |  
ÚDRŽBA | ZÁRUKA \_\_\_\_\_ 20

**Magyar** MŰSZAKI ADATOK | RENDELTETÉS SZERINTI HASZNÁLAT | BIZTONSÁGI  
UTASÍTÁSOK | KARBANTARTÁS | JÓTÁLLÁS \_\_\_\_\_ 22

**EG-Konformitätserklärung** | EU Declaration of Conformity | Certificat de conformité aux directives européennes |  
Dichiarazione di conformità alla norme UE | EU-conformiteitverklaring | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenia o zhode EU |  
EU-Megfelelőségi nyilatkozat | EV-izjave o skladnosti | Izjave o istovjetnosti EU |  
ЕС-декларацията за съответствие | UE-Declarației de conformitate \_\_\_\_\_ 27

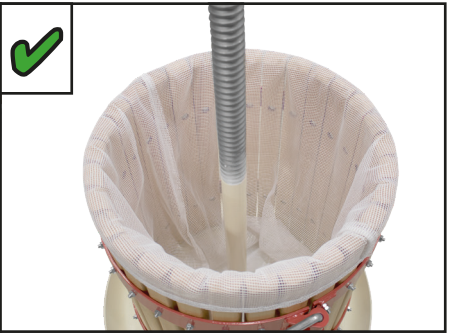
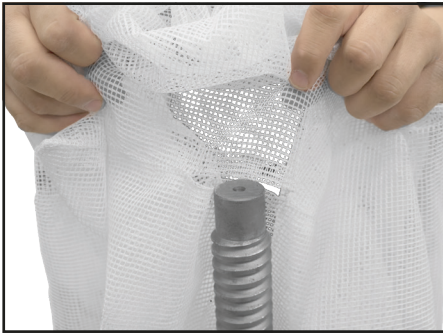
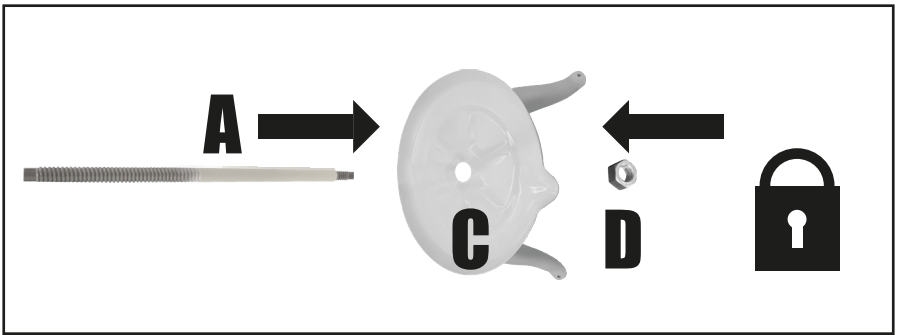


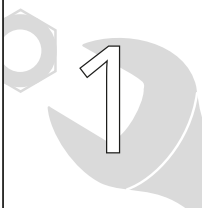
**LIEFERUMFANG** | DELIVERED ITEMS | ARTICLES DÉLIVRÉS | VOLUME DELLA FORNITURA |  
LEVERINGSOMVANG | OBJEM DODÁVKY | ROZSAH DODÁVKY | SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM | OBSEG  
DOBAVE | OPSEG ISPORUKE | ОБЕМ НА ДОСТАВКАТА | VOLUMUL LIVRĂRII |  
OPSEG ISPORUKE | TESLIMAT KAPSAMI



D **Montage**  
GB Assembly  
F Assemblage  
I Montaggio  
NL Montage  
CZ Montáž  
SK Montáž  
H Szerelés

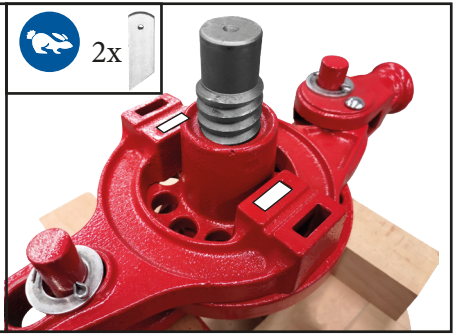
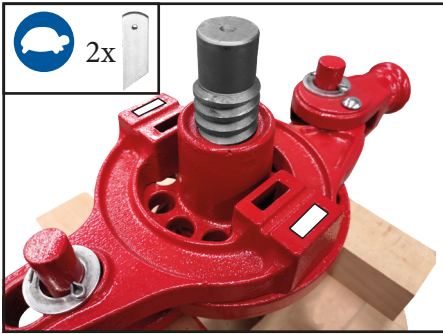
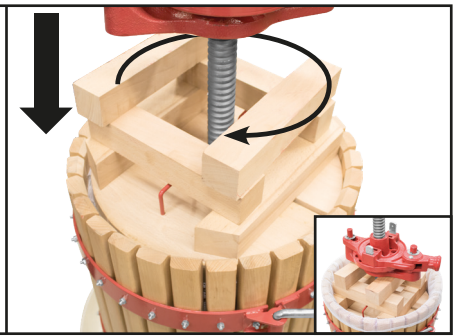
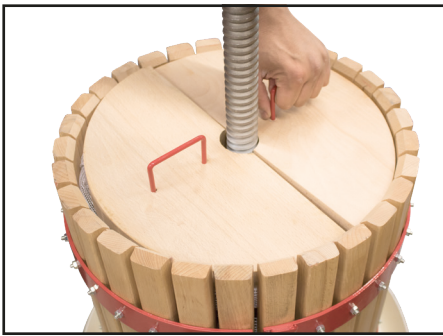
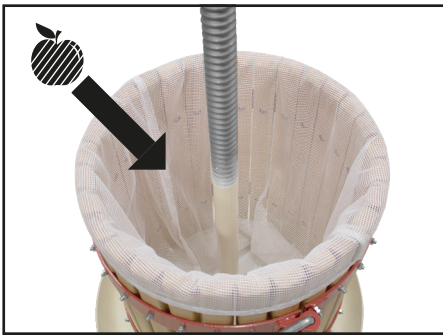
SLO Montaža  
HR Montaža  
BG Монтаж  
RO Montaj  
BIH Montaža





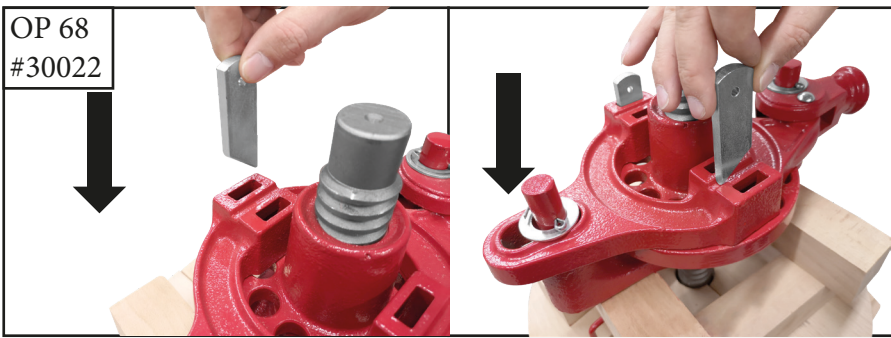
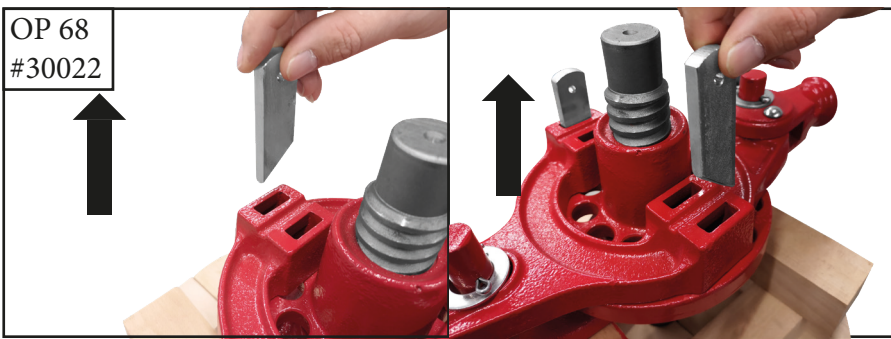
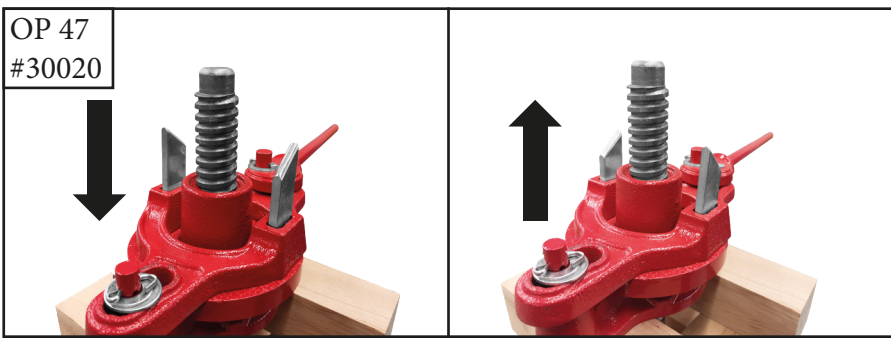
D **Montage**  
GB Assembly  
F Assemblage  
I Montaggio  
NL Montage  
CZ Montáž  
SK Montáž  
H Szerelés

SLO Montaža  
HR Montaža  
BG Монтаж  
RO Montaj  
BIH Montaža



D **Montage**  
GB Assembly  
F Assemblage  
I Montaggio  
NL Montage  
CZ Montáž  
SK Montáž  
H Szerelés

SLO Montaža  
HR Montaža  
BG Монтаж  
RO Montaj  
BIH Montaža



## Einleitung

Wir sind bestrebt unsere Produkte laufend zu verbessern. Daher können sich technische Daten und Abbildungen ändern!

## Technische Daten Art.-Nr. 30020 OP 47

Betätigung:	Spindelpresse
Höhe Presskorb:	492 mm
Ø-Korb:	355 mm
Ø-Auffangbecken:	540 mm
Korbvolumen:	47 l
Gewicht:	46 kg

## Technische Daten Art.-Nr. 30022 OP 68


Betätigung:	Spindelpresse
Höhe Presskorb:	540 mm
Ø-Korb:	450 mm
Ø-Auffangbecken:	630 mm
Korbvolumen:	68 l
Gewicht:	66 kg

## Vorsichtsmaßnahmen/Sicherheitsmaßnahmen



- Befestigen Sie zuerst die Füße am Boden, bevor Sie mit dem Pressen beginnen.
- Es ist verboten, während der Umdrehungen des Antriebrades mit der Hand in die Presse hineinzufassen.
- Es ist verboten die Kurbelstange zu verlängern.
- Wichtig: die Obstpresse stabil befestigen, die Obstpresse sollte nicht rutschen und darf nicht kippen.
- Den Arbeitsplatz sauber halten. **RUTSCHGEFAHR!**

## Kennzeichnungen




### Produktsicherheit:

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	

### Umweltschutz:

	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

### Verpackung:

	
Vor Nässe schützen Zerbrechlich Packungsorientierung Oben	Lebensmittelecht
	
Interseroh-Recycling	

## Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels

im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen. Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

## Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

**Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:**

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

## Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“. **Entsorgung der Transportverpackung**  
Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erststickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

## Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

## Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

## Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

## Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.



## Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**  
Auf unserer Homepage [www.guede.com](http://www.guede.com) im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

**Seriennummer:**

**Artikelnummer:**

**Baujahr:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Wartungstabelle

Nach dem Pressen waschen Sie die Teile mit heißem Wasser ab. Lagern Sie die Presse in einem trockenen Raum damit das Holz des Presskorbes gut trocknen kann. Nach einer längeren Stillstandszeit schmieren Sie die Lager und die Metalloberfläche mit Lebensmittelöl ein.

## Introduction

To produce juices and cider of berries and fruits. **NOTICE:** Do not press before you crush the fruits. Use pressing cloth (may be obtained as an accessory!) for the pressed fruits not to be pushed out of the pressing cage.

## Technical Data Art.-No. 30020 OP 47

**Control:** Spindelpresse  
**Moulding basket height:** 492 mm  
**Basket diameter:** 355 mm  
**Catch basin diameter:** 540 mm  
**Cage volume:** 47 l  
**Weight:** 46 kg

## Technical Data Art.-No. 30022 OP 68


**Control:** Spindelpresse  
**Moulding basket height:** 540 mm  
**Basket diameter:** 450 mm  
**Catch basin diameter:** 630 mm  
**Cage volume:** 68 l  
**Weight:** 66 kg

## Safety Measures



- Fix the legs to the floor before you start pressing.
- Do not reach into the press with your hand while the driving wheel is turning.
- Do not make connecting rod any longer.
- Important notice: Fix the pressure to the floor to prevent it from sliding or tilting over. .
- Keep the working area clean. **Risk of slipping!**

## Marking




### Product safety:

	
Product corresponds to appropriate EU standards	

### Environment protection:

	
Dispose waste professionally so as not to harm the environment.	Packing cardboard material may be delivered to collecting centres for recycling.

### Package:

	
Protect against moisture Broken This side up	Great food
	
Interseroh-Recycling	

## Guarantee

The guarantee exclusively applies to material or manufacturing defects. The original proof of purchase with the purchase date must be submitted when lodging a claim in the guarantee period. The guarantee does not include any unauthorised use, e.g. appliance overloading, violent use, damage by a third party or foreign item. The failure to follow the Operating Instructions and assembly instructions and common wear and tear are not covered by the guarantee either.

## Behaviour in case of emergency

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible.

Protect the injured person from other injuries and calm him/her down.

**First aid kit must always be available in the place of your work in case of accident in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away.**

**If help is needed, please provide the following details:**

1. Place of accident
2. Accident nature
3. Number of injured persons
4. Injury type

## Disposal

The disposal instructions are based on icons placed on the appliance or its package. The description of the meanings can be found in the "Marking" chapter.

### Transport packaging disposal

The packaging protects the appliance against damage during transport. The packaging materials are usually selected depending on their environment friendliness and disposal manner and can therefore be recycled. Returning the packaging into circulation saves raw materials and reduces waste disposal costs. Parts of the packaging (e.g. foils, Styropor®) can be dangerous to children. **Risk of suffocation!** Keep parts of the packaging out of reach of children and dispose them as quickly as possible.

## Operating staff requirements

The operator must carefully read the Operating Instructions before using the appliance.

## Qualification

No special qualification is necessary for using the appliance apart from detailed instruction by an expert.

## Minimum age

The appliance can only be operated by persons over 16 years of age. An exception includes youngsters operating the appliance within their professional education to achieve necessary skills under trainer's supervision.

## Training

Using the appliance requires only appropriate instructions by a professional or reading the Operating Instructions. No special training necessary.

## Service

Do you have any **technical questions? A claim? Do you need spare parts or the Operating Instructions?**

You will be helped quickly and without needless bureaucracy at our webpage [www.guede.com](http://www.guede.com) in the **Services** part. Please help us be able to assist you. To be able to identify your appliance when claimed, we need to know its serial No., order No. and year of production. All these details can be found on the type label. Enter the details below for future reference.

**Serial No.**

**Order No.**

**Year of production:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Maintenance table

Having completing the job, wash the parts with hot water.  
Store the press in a dry room for the pressing cage wood to dry well.

After a longer period of standstill, grease the bearings and metal surfaces with edible oil.

## Introduction

Pour la fabrication de cidres et de jus de fruits des baies et des fruits. ATTENTION : N'effectuez le pressurage qu'après le broyage des fruits. Utilisez, s'il vous plaît, une toile à presse (possible d'obtenir sur commande en tant qu'accessoire), afin que les fruits pressés ne soient pas expulsés de la cage à ressorts.

## Caractéristiques techniques Art.-Nr. 30020 OP 47

**Commande:** Spindelpresse  
**Hauteur du panier de pressage :** 492 mm  
**Diamètre du panier :** 355 mm  
**Diamètre d'un réservoir de rétention:** 540 mm  
**Capacité de la cage:** 47 l  
**Poids environ:** 46 kg

## Caractéristiques techniques Art.-Nr. 30022 OP 68


**Commande:** Spindelpresse  
**Hauteur du panier de pressage :** 540 mm  
**Diamètre du panier :** 450 mm  
**Diamètre d'un réservoir de rétention:** 630 mm  
**Capacité de la cage:** 68 l  
**Poids environ:** 66 kg

## Mesures de sécurité



- Avant de commencer à pressurer, fixez les pieds au sol.
- Il est interdit de mettre la main dans la presse lors de la rotation du pignon.
- Il est interdit de rallonger la bielle.
- Important : Fixez le pressoir à fruits de manière stable, afin qu'il ne glisse pas et ne puisse pas basculer.
- Maintenez le lieu de travail propre. **DANGER DE GLISSADE !**

## Symboles




### Sécurité du produit :

	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	

### Protection de l'environnement:

	
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.

### Verpackung:

	
Protégez de l'humidité Fragile Sens de pose	Great food
	

Interseroh-Recycling

## Garantie

La garantie s'applique exclusivement sur les défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat.

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale de l'appareil sont également exclus de la garantie.

## Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.  
Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

**Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants :**

1. **Lieu d'accident**
2. **Type d'accident**
3. **Nombre de blessés**
4. **Type de blessure**

## Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

### Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé.

La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets.

Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement!**

Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

## Exigences à l'égard de l'opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

## Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

## Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans. Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

## Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

## Service

**Vous avez des questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?**

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici:

**Numéro de série:**

**Numéro de commande:**

**Année de fabrication:**

**Tél.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** support@ts.guede.com

## Tableau d'entretien

Lavez les pièces à l'eau chaude après le pressurage. Stockez le presseur dans un endroit sec, afin que le bois de la cage à ressorts puisse sécher correctement. Si vous ne vous servez pas du presseur pendant une longue période, graissez les roulements et la surface métallique à l'huile comestible.

### Premessa

Per la produzione del mosto e succo di frutta e degli acini.  
ATTENZIONE: L'ammostatura può essere fatta dopo la triturazione della frutta. Usare, per favore, la tela (è possibile riceverla come accessorio!) perché la frutta pressata non sia spinta fuori la cesta della pressa.

### Dati tecnici # 30020 OP 47

**Gestione:** ammostatrice a vite  
**Altezza del cestello di pressione:** 492 mm  
**Diametro del cestello:** 355 mm  
**Diametro del bacino di contenimento:** 540 mm  
**Volume della cesta:** 47 l  
**Peso:** 46 kg

### Dati tecnici # 30022 OP 68


**Gestione:** ammostatrice a vite  
**Altezza del cestello di pressione:** 540 mm  
**Diametro del cestello:** 450 mm  
**Diametro del bacino di contenimento:** 630 mm  
**Volume della cesta:** 68 l  
**Peso:** 66 kg

### Misure di sicurezza



- Prima di cominciare l'ammostatura, fissare le gambe sul pavimento.
- E' vietato mettere le mani nell'ammostatrice durante la rotazione della ruota d'azionamento.
- E' vietato allungare la biella.
- Importante: L'ammostatrice della frutta deve essere ferma, stabile, perché non possa scivolare né ribaltarsi.
- Mantenere pulita la zona di lavoro. **PERICOLO DI SCIVOLAMENTO!**

### Segnaletica




#### Sicurezza del prodotto:

	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	

#### Tutela dell'ambiente:

	
Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non stia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.

#### Imballo:

	
Proteggere all'umidità Fragile L'imballo deve essere rivolto verso alto	Grande cibo
	
Interseroh-Recycling	

### Garanzia

La garanzia include esclusivamente i difetti del materiale oppure i difetti di produzione. All'eventuale contestazione nel periodo di garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto con la data. La garanzia esclude l'uso profano, per es. sovraccarico dell'apparecchio, manomissioni dai terzi oppure i danni dall'oggetto estraneo. La garanzia esclude idem non mantenimento del Manuale d'Uso e di Manutenzione e l'usura normale.

### Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.

**Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente. In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:**

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

### Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

#### Smaltimento dell'imballo da trasporto

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati. Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti. Le singole parti dell'imballo (es. fogli, Styropor®) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!** Tenere le parti dell'imballo fuori la portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

### Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

### Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

### Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

## Istruzioni

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

## Assistenza tecnica

Avete **le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?**

Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

**N° serie:**

**Cod. ord.:**

**Anno di produzione:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Tabella della manutenzione

Terminata l'ammostatura, lavare gli elementi dell'acqua calda. Tenere l'ammostatrice nel locale asciutto perché il legno della cesta d'ammostatura possa asciugarsi.

Nel caso che l'apparecchio non debba essere usato per tempo più lungo, lubrificare i cuscinetti e le superfici metalliche dell'olio alimentare.

## Inleiding

Voor de bereiding van most en fruitsap uit bessen en vruchten. LET OP: Het persen mag pas na het verkleinen van de vruchten plaatsvinden. Gelieve een persdoek (als accessoire verkrijgbaar!) te gebruiken zodat het persgoed niet uit de perskorf gedrukt wordt.

## Technische gegevens # 30020 OP 47

Bediening:	Schroefpers
Hoogte perskorf:	492 mm
Korf Ø:	355 mm
Opvangbak Ø:	540 mm
Korfvolume:	47 l
Gewicht:	46 kg

## Technische gegevens # 30022 OP 68

Bediening:	Schroefpers
Hoogte perskorf:	540 mm
Korf Ø:	450 mm
Opvangbak Ø:	630 mm
Korfvolume:	68 l
Gewicht:	66 kg

## Veiligheidsmaatregelen



- Bevestig eerst de poten aan de bodem voordat met persen wordt begonnen.
- Het is verboden tijdens de draaibewegingen van het aandrijf wiel met de hand in de pers te grijpen.
- Het is verboden de krukstang te verlengen.
- Belangrijk: De fruitpers stabiel bevestigen; deze mag niet glijden of kantelen.
- De werkplek schoon houden. **GEVAAR VAN UITGLIJDEN!**

## Aanduidingen

### Productveiligheid:

	
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	

### Milieubescherming:

	
Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren

### Verpakking:

	
Tegen vocht beschermen Broos Verpakkingsoriëntering - boven	Lekker eten
	
Interseroh-Recycling	

## Garantie

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten betrekking hebben. Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden. Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van de machine, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. Het niet-naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

## Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

**Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden.**

**Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:**

1. **Plaats van het ongeval**
2. **Soort van het ongeval**
3. **Aantal gewonden mensen**
4. **Soort verwondingen**

## Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

### Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt de machine voor transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden. Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!** Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

## Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

## Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

## Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.



## Scholing

Voor het gebruik van het apparaat is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

## Service

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?** Op onze website **www.guede.com** in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

**Serienummer:**

**Artikelnummer:**

**Productiejaar:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360  
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999  
**E-mail:** support@ts.guede.com

## Onderhoudstabel

Was na het persen de onderdelen met heet water af.  
Bewaar de pers in en droge ruimte zodat het hout van de perskorf goed kan drogen.  
Smeer, na een langere stilstandtijd, het lager en de metaaloppervlakken met plantaardige olie in.

## Úvod

K výrobě moštu a ovocné šťávy z bobulí a ovoce. POZOR: Lisování se smí uskutečnit až po rozmělnění ovoce. Použijte prosím lisovací plátno (lze obdržet jako příslušenství!), aby lisované ovoce nebylo tlačeno ven z lisovacího koše.

## Technické údaje # 30020 OP 47

Ovládání:	šroub Tisk
Výška lisovacího koše:	492 mm
Průměr koše:	355 mm
Průměr záchytné nádrže:	540 mm
Objem koše:	47 l
Hmotnost:	46 kg

## Technické údaje # 30022 OP 68

Ovládání:	šroub Tisk
Výška lisovacího koše:	540 mm
Průměr koše:	450 mm
Průměr záchytné nádrže:	630 mm
Objem koše:	68 l
Hmotnost:	66 kg

## Bezpečnostní opatření



- Dříve než začnete lisovat, připevněte nejprve nohy k podlaze.
- Během otáčení hnacího kola je zakázáno sahat rukou do lisu.
- Je zakázáno prodlužovat ojnici.
- Důležité: Lis na ovoce stabilně připevněte, aby nemohl sklouznout a ani se nemohl překloubit.
- Udržujte čistotu na pracovišti. **NEBEZPEČÍ UKLOUZnutí!**

## Označení




### Bezpečnost produktu:

	
Produkt odpovídá příslušným normám EU	

### Ochrana životního prostředí:

	
Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrný.

### Obal:

	
Chraňte před vlhkem Zerbrechlich Obal musí směřovat nahoru	Křehký
	
Interseroh-Recycling	

## Záruka

Záruka se vztahuje výlučně na vady materiálu nebo výrobní vady. Při uplatňování reklamace v záruční době přiložte originální doklad o koupi s datem koupě. Ze záruky je vyloučeno neodborné použití jako např. přetížení přístroje, násilné použití, poškození cizí osobou nebo cizím předmětem. Nedodržení návodu k použití a návodu k montáži a normální opotřebení je rovněž vyloučeno ze záruky.

## Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.  
Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

**Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:**

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

## Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

### Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat. Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů. Části obalu (např. fólie, Styropor®) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!** Části obalu uschovejte mimo dosah dětí, a co nejrychleji zlikvidujte.

## Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

## Kvalifikace

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

## Minimální věk

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 16 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele.

## Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

## Servis

### Máte **technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?**

Na naší domovské stránce [www.guede.com](http://www.guede.com) Vám v oddílu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednáací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.

**Sériové číslo:**

**Objednáací číslo:**

**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.guede.com](mailto:support@ts.guede.com)

## Tabulka údržby

Po lisování omyjte díly horkou vodou. Lis skladujte v suché místnosti, aby mohlo dřevo lisovacího koše dobře vyschnout.

Po delší době stání namažte ložiska a kovový povrch jedlým olejem.

## Úvod

Na výrobu muštu a ovocnej šťavy z bobúľ a ovocia.  
POZOR: Lisovanie sa smie uskutočniť až po rozmrazení ovocia. Použite prosím lisovacie plátno (je možné dostať ako príslušenstvo!), aby lisované ovocie nebolo tlačené von z lisovacieho koša.

## Technické údaje # 30020 OP 47

Ovládanie:	Skrutka Tlač
Výška lisovacieho koša:	492 mm
Priemer koša:	355 mm
Priemer záchytnej nádrže:	540 mm
Objem koša:	47 l
Hmotnosť:	46 kg

## Technické údaje # 30022 OP 68

Ovládanie:	Skrutka Tlač
Výška lisovacieho koša:	540 mm
Priemer koša:	450 mm
Priemer záchytnej nádrže:	630 mm
Objem koša:	68 l
Hmotnosť:	66 kg

## Bezpečnostné opatrenia



- Skôr ako začnete lisovať, pripevnite najskôr nohy k podlahe.
- Počas otáčania hnacieho kolesa je zakázané siahať rukou do lisu.
- Je zakázané predlžovať ojniciu.
- Dôležité: Lis na ovocie stabilne pripevnite, aby nemohol sklznúť a ani sa nemohol preklopiť.
- Udržujte čistotu na pracovisku. **NEBEZPEČENSTVO POŠMYKNUTIA!**

## Označenie




### Bezpečnosť produktu:

	
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	

### Ochrana životného prostredia:

	
Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať s cieľom recyklácie do zberne.

### Obal:

	
Chráňte pred vlhkom Krehký Obal musí smerovať hore	Skvelé jedlo
	
Interseroh-Recycling	

## Záruka

Záruka sa vzťahuje výlučne na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní reklamácie v záručnej lehote priložte originálny doklad o kúpe s dátumom kúpy. Zo záruky je vylúčené neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, násilné použitie, poškodenie cudzou osobou alebo cudzím predmetom. Nedodržanie návodu na použitie a návodu na montáž a normálne opotrebenie je tiež vylúčené zo záruky.

## Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

**Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť.**  
**Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:**

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia

## Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

### Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať.  
Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov.  
Časti obalu (napr. fólia, Styropor®) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusení!**  
Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí, a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

## Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

## Kvalifikácia

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

## Minimálny vek

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa to deje počas profesionálneho vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

## Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

## Servis

### Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?**

Na našej domovskej stránke **www.guede.com** vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

**Sériové číslo:**

**Objednávacie číslo:**

**Rok výroby:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-mail:** support@ts.guede.com

## Tabuľka údržby

Po lisovaní omyte diely horúcou vodou. Lis skladujte v suchej miestnosti, aby mohlo drevo lisovacieho koša dobre vyschnúť.

Po dlhšom čase státia namažte ložiská a kovový povrch jedným olejom.

## Bevezetés

Mustok, gyümölcslevek készítésére bogyókból és gyümölcsből. VIGYÁZZ: Préselni kizárólag ledarált gyümölcsöt szabad. Kérem, használjon préselő vásznat, hogy a préselt gyümölcs ne nyomódjon ki a préselő kosárból (megszerezheti kellékként!)

## Műszaki adatok # 30001 OP 6

Működtetés:	csavaros prés
Préskosár magasság:	492 mm
Kosárátmérő:	355 mm
Befogó tartály átmérő:	540 mm
A kosár űrtartalma:	47 l
Súly:	46 kg

## Műszaki adatok # 30003 OP 12

Működtetés:	csavaros prés
Préskosár magasság:	540 mm
Kosárátmérő:	450 mm
Befogó tartály átmérő:	630 mm
A kosár űrtartalma:	68 l
Súly:	66 kg

## Biztonsági óvintézkedések



- Mielőtt préselni kezd, erősítse a berendezés lábát a padlóhoz.
- A hajtókar forgatása közben tilos kézzel a présbe nyulni.
- Tilos a hajtókart meghosszabbítani.
- Fontos: A gyümölcsprést stabilan erősítse le, nehogy félre csússzon, vagy felboruljon.
- Munkahelyét tartsa tisztán. **CSÚSZÁSI VESZÉLY FENYEGET!**

## Jelzések a gépen:




### A termék biztonsága:

	
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	

### Környezetvédelem:

	
A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártsa a környezetnek.	A karton csomagolást megsemmisítésre, adja át az illetékes hulladékgyűjtőbe.

### Csomagolás:

	
Védje nedvesség ellen Törékeny A csomagolást felállított helyzetben tartsa	Nagy ételkészítés
	
Interseroh-Recycling	

## Jótállás

Jótállási igények a mellékelt jótállási levél szerint. Az esetben, ha a terméket a jótállási időben reklamálja, mutassa fel, a vásárlás dátumával ellátott, eredeti számlát. A gyártó nem felel azokért a hibákért, melyek a gép megfelelő használatának eredményeként keletkeznek, pl. a gép túlterhelése, erőszakos használata, idegen személy, vagy tárgy általi megrongálás. A jótállás nem vonatkozik azokra a károsodásokra, melyek a használati utasítás és a szerelési utasítás mellőzése eredményeként keletkeznek, valamint a normális kopásra.

## Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítsa be orvosi segítségét.

A sebesülteket nyugtassa meg, s védje további balesettől.

**A DIN 13164 norma szerint, az esetleges balesetek esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Azt az anyagot, amit a készletből kivesz, azonnal vissza kell pótolni.**

**Az esetben, ha segítséget hív, jelentse be az alábbi adatokat:**

1. **A baleset színhelye**
2. **A baleset típusa**
3. **Sebesültek száma**
4. **A sebesülés típusai**

## Megsemmisítés

A megsemmisítési utasítások a gépen, esetleg a csomagoláson elhelyezett piktogramokból olvashatók le. Az egyes jelzések magyarázata a „Jelzések a gépen” fejezetben található.

### A csomagolás megsemmisítése

A csomagolás védi a berendezést a szállítás alatti megrongálódások ellen. A csomagoló anyag, szokásosan, eleget tesz a környezetvédelmi és a likvidációs előírásoknak, s recikálható.

A csomagolás anyagforgalomba való visszatérítésével nyersanyagot takarít meg és csökkenti a hulladék megsemmisítésre fordított kiadásokat.

Egyes csomagolóanyagok gyerekek számára veszélyesek lehetnek (pl. fólia, Styropor®). **Fulladásveszély fenyeget!** A csomagolóanyagokat tehát tartsa gyerekek számára hozzáférhetetlen helyen, s minél előbb semmisítse meg.

## Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

## Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül, nem szükséges speciális szakképesítés.

## Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalok foglalkoztatása szakképzés alatt, az oktató felügyelete mellett, szakképzettség elsajátítása érdekében.

## Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

## Szervíz

Vannak **műszaki kérdései? Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészekre, vagy használati utasításra?**

Honlapunkon [www.quede.com](http://www.quede.com) a **Szervíz** fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítségére leszünk.

**Alternatív elérhetőségünk: E-mail: [www.quede.com](mailto:www.quede.com).**

Segítsenek, hogy segíthessünk Önöknek. Ahhoz, hogy esetleges reklamáció esetén a berendezését identifikálhassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre. Ezeket az adatokat a gépe típuscímkéjén találja meg. Annak érdekében, hogy ezek az adatok állandóan a keze ügyében legyenek, kérem, írja be őket az alábbi táblázatba.

**Széria szám:**

**Termékszám:**

**Gyártási év:**

**Tel.:** +49 (0) 79 04 / 700-360

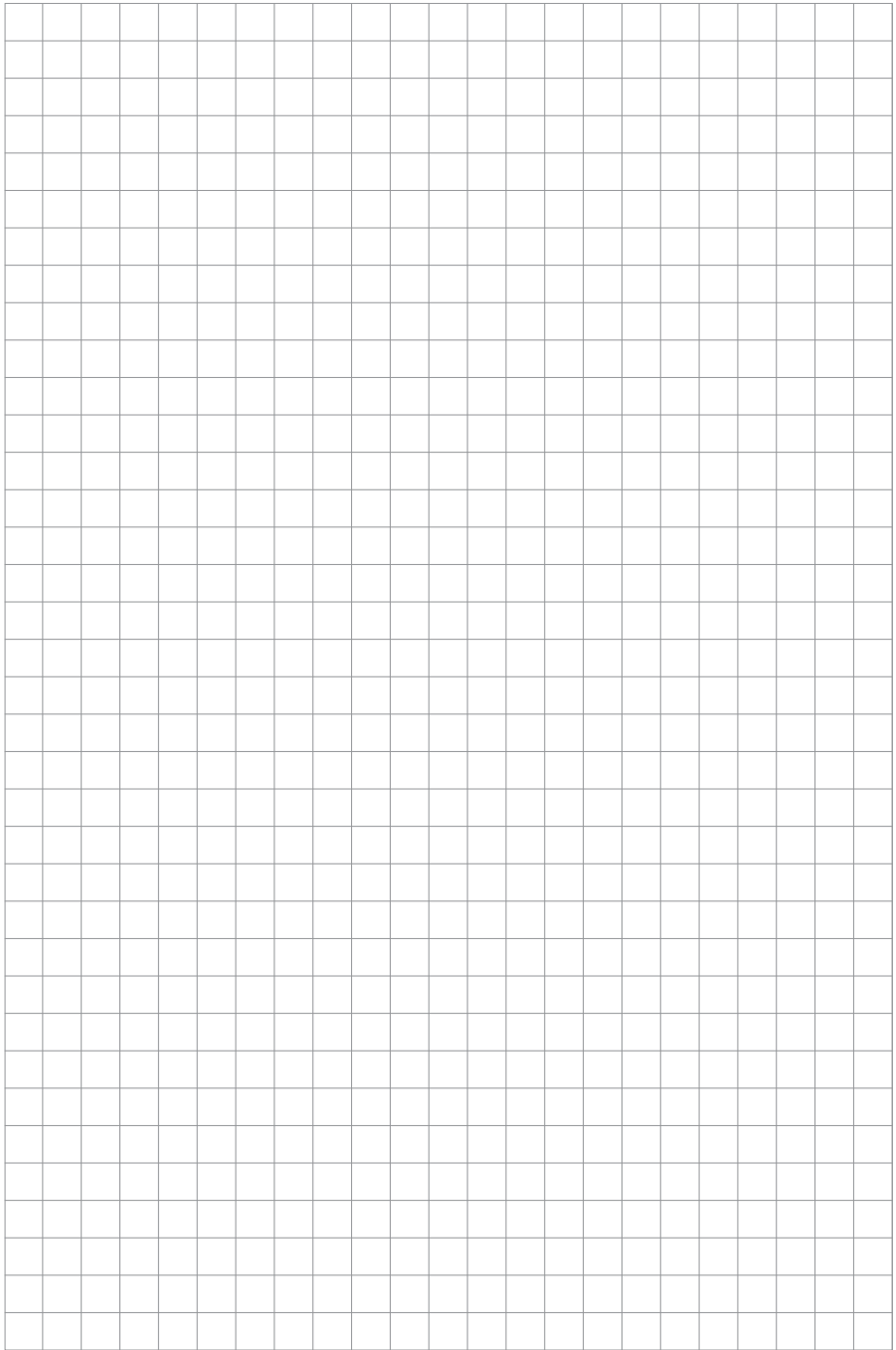
**Fax:** +49 (0) 79 04 / 700-51999

**E-Mail:** [support@ts.quede.com](mailto:support@ts.quede.com)

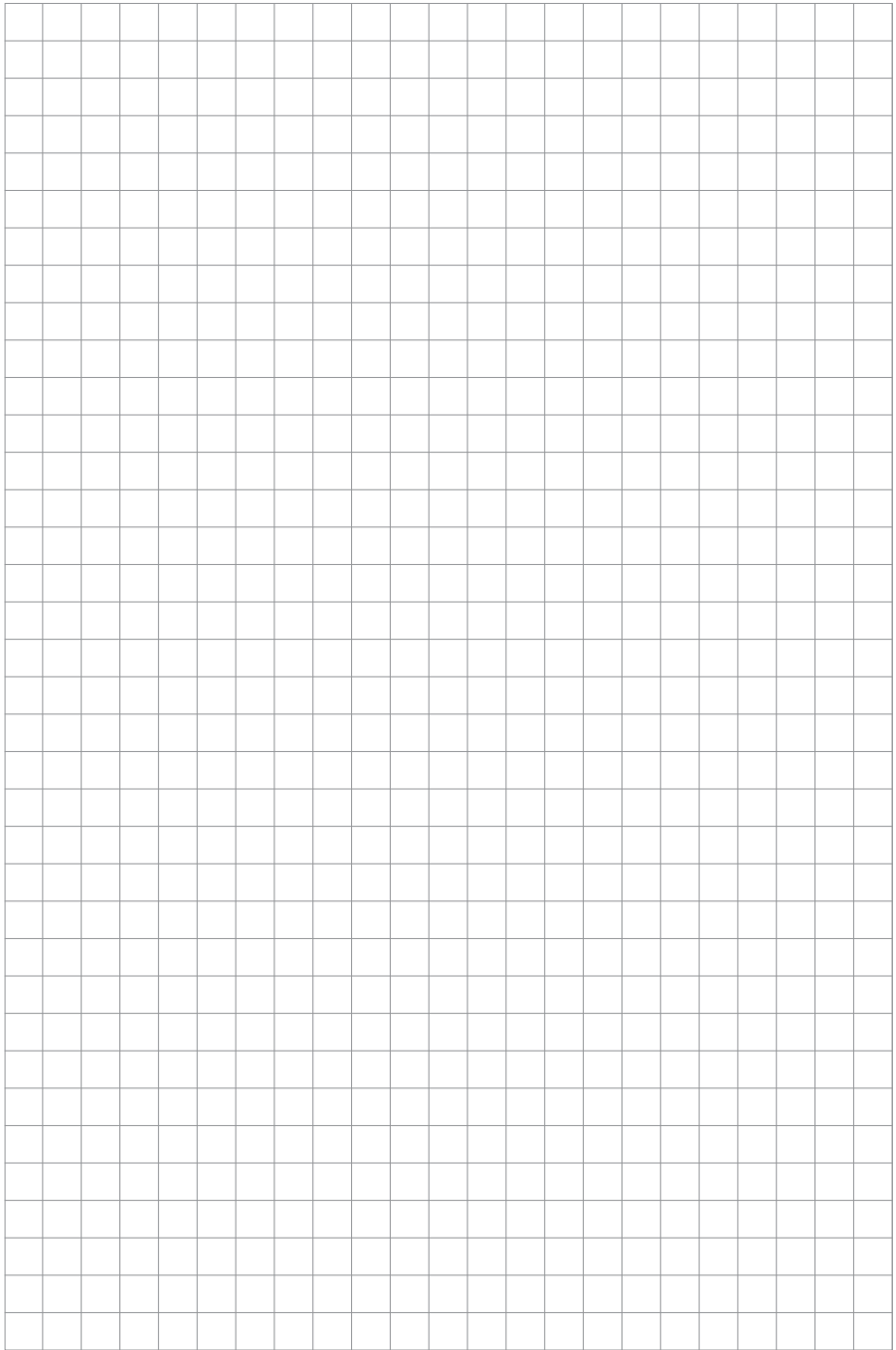
## Karbantartás

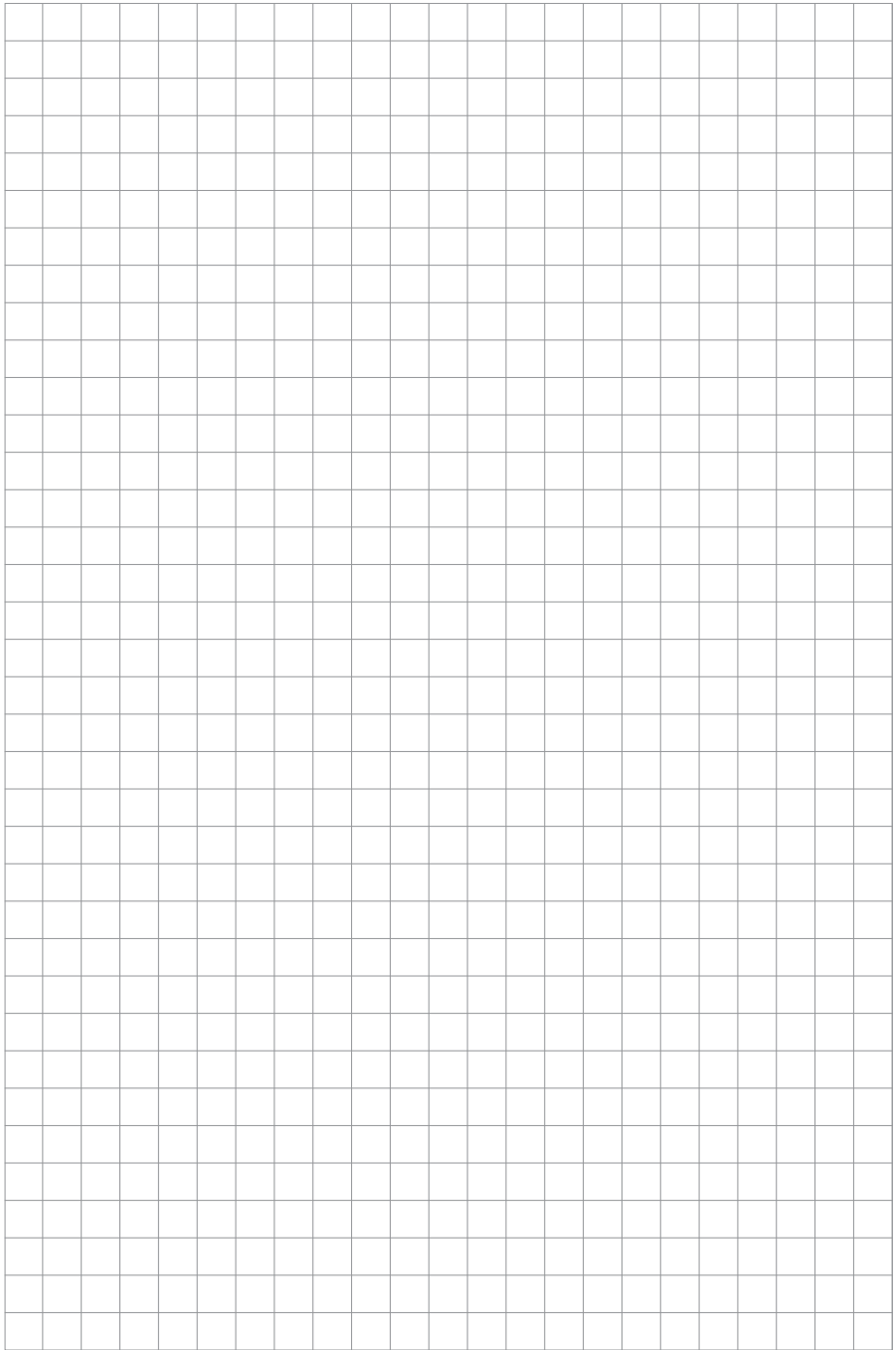
Préselés után a préselő minden részét mossa meg forró vízzel. A prést száraz helyen raktározza, hogy a préselő kosár faanyaga jól meg tudjon száradni.

Ha a prést hosszabb ideig nem használja, kenje be a csapágycsapat és a fémfelületeket étolajjal.









### **Original – EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

### **Translation of the EC-Declaration of Conformity**

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives. In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

### **Traduction de la déclaration de conformité CE**

Nous déclarons par la présente, que les appareils indiqués ci-dessous répondent, du point de vue de leur conception, construction et réalisation ainsi que leur mise sur le marché, aux exigences fondamentales en matière de santé et d'hygiène des directives CE. Toute modification de l'appareil non autorisée entraîne la perte de validité de la présente déclaration.

### **Traduzione della dichiarazione di conformità CE**

Con la presente dichiariamo che i dispositivi descritti di seguito, sono conformi ai requisiti fondamentali di sicurezza e salute di base della Direttiva CE, sia per la loro progettazione e costruzione, sia nelle versioni da noi fornite.

In caso di una modifica dell'apparecchiatura non concordato con noi, questa dichiarazione perde la sua validità.

### **Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring**

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

### **Preklad prohlášení o shodě EU**

Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

### **Peklad vyhlásenie o zhode EÚ**

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smernice EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

### **Fordítása azonossági nyilatkozat EU**

Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

### **Prevod izjava o ustreznosti EU**

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

### **Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU**

Ovime izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

### **Превод на Декларация за съответствие с ЕС**

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

### **Traducere a declarație de conformitate UE**

Prin prezenta noi declarăm, că concepția și construcția utilajelor prezentate, în execuția în care sunt puse în circulație, sunt conforme cu exigențele de bază aferente directivelor UE privind securitatea și igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost consultate cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

### **Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU**

Ovim izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom. Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše saglasnosti.

### **Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podstawowym wymagom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

### **AT uygunluk beyanı tercümesi**

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibarıyla güvenli ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliliğini yitirir.

## Angewandte harmonisierte Normen

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primijeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları

## Einschlägige EG-Richtlinien

Appropriate EU Directives | Directives CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlinien | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | İlgili AB yönetmelikleri

2014/35/EU	2014/30/EU
1935/2004/EU	1907/2006/EC
2011/65/EC ROHS	2016/426/EU
10/2011 EU (LFGB)	2014/29/EU
2006/42/EC	2015/1188/EU

### Annex IV

Notified Body Name:  
No: Address:

Type Ex. Cert.-No.:

2016/1628/EU

Emission No.:

2000/14/EC\_2005/88/EC

## Konformitätsbewertungsverfahren

Method of compliance assessment | Méthodes d'évaluation de la conformité | Modo di valutazione della conformità | Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonoság megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način ocjenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на сходство | Modul de evaluare a conformității | Način ocjenjivanja usklađenosti | Uygunluk değerlendirme usulü | Metoda oceny zgodności **Annex VI**

Wolpertshausen,

## Helmut Arnold

Geschäftsführer | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider | Jednatel | Konatel | Ügyvezető igazgató | Direktor | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sirket temsilcisi | Durektor | Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

## Joachim Bürkle

GÜDE GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

## Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique | Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten +| Zplnomocněn k sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostavit technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Упълномощен за съставяне на техническата документация | İmputernicit să elaboreze documentația tehnică. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

## Garantierter Schalleistungspegel

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito | Gegarandeerd geluidsdrukniveau | Zaručená hladina akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke snage | Garantirano nivo na zvukova moćnost | Nivelul garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične snage | Garanti edilen gürlütü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy akustycznej

L<sub>WA</sub> dB (A)

## Gemessener Schalleistungspegel

Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Gemeten geluidsdrukniveau | Naměřená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične nivo na zvukova moćnost | Nivel măsurat al puterii sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürlütü emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej

L<sub>WA</sub> dB (A)

